

de Betriebsanleitung
zh 使用说明
fi Käyttöohjeet
sv Bruksanvisning
fr Notice d'emploi
it Istruzioni per l'uso
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
sk Návod na obsluhu
en Operating instructions
en Country specifics



Control

VAZ CPC

VAZ CPCW

Publisher/manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	52
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	52
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	52
2	Wskazówki dotyczące dokumentacji.....	54
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej.....	54
2.2	Przechowywanie dokumentów	54
2.3	Zakres stosowalności instrukcji.....	54
3	Opis produktu.....	54
3.1	Elementy obsługowe.....	54
3.2	Dane na tabliczce znamionowej.....	55
3.3	Znak CE.....	55
4	Eksploatacja.....	55
4.1	Uruchamianie.....	55
4.2	Obsługa	55
4.3	Tryby pracy	55
4.4	Funkcje	57
5	Usuwanie usterek	58
6	Pielęgnacja i konserwacja.....	58
6.1	Konserwacja	58
6.2	Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej	58
6.3	Pielęgnacja produktu	59
7	Wycofanie z eksploatacji.....	59
7.1	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	59
8	Recykling i usuwanie odpadów	59
9	Gwarancja i serwis.....	59
9.1	Gwarancja.....	59
9.2	Serwis techniczny	59

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produktu można używać wyłącznie do sterowania domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D lub VAR 60/1 DW.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie

mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

Produkt - numer artykułu

VAZ CPC	0020236367
VAZ CPCW	0020236368

3 Opis produktu

Produkt jest regulatorem domowych urządzeń wentylacyjnych VAR 60/1 D i VAR 60/1 DW. Regulator steruje pojedynczym domowym urządzeniem wentylacyjnym lub systemem domowych urządzeń wentylacyjnych ręcznie bądź za pomocą różnych automatycznych trybów pracy.

Regulator z kablem VAZ CPC można używać z domowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 D z kablem.

Regulator bezprzewodowy VAZ CPCW można używać z domowymi bezprzewodowymi urządzeniami wentylacyjnymi VAR 60/1 DW.

Regulator posiada ponadto czujniki kontroli

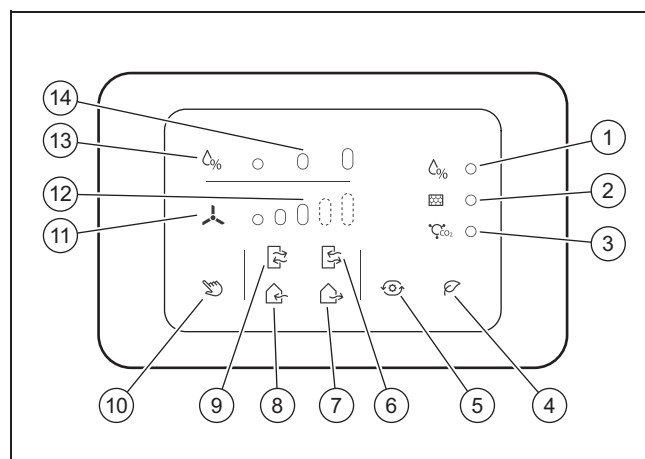
- jasności w pomieszczeniu,
- wilgotności powietrza oraz

- zawartości CO₂ w powietrzu w pomieszczeniu.

Jeżeli powietrze przekroczy poszczególne wstępnie ustawione wartości graniczne, regulator rozpocznie odpowietrzanie, w zależności od wybranego trybu pracy.



Diody świecące na wyświetlaczu produktu sygnalizują przekroczenie ustawionych wstępnie wartości granicznych oraz wymagane czyszczenie filtra powietrza.

3.1 Elementy obsługowe



- | | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | Dioda świecąca: przekroczonej wartości granicznej wilgotności powietrza | 7 | Odpowietrzanie |
| 2 | Dioda świecąca: czyszczenie filtrów | 8 | Wentylacja |
| 3 | Dioda świecąca: przekroczonej wartości granicznej CO ₂ | 9 | Wentylacja poprzeczna (MASTER odpowietrza) |
| 4 | Tryb eco | 10 | Tryb ręczny |
| 5 | Tryb automatyczny | 11 | Prędkość wentylacji |
| 6 | Wentylacja poprzeczna (MASTER wentyluje) | 12 | Wyświetlanie: prędkość wentylacji |
| | | 13 | Wartość graniczna wilgotności powietrza |
| | | 14 | Wyświetlanie: wartość graniczna wilgotności powietrza |

3.2 Dane na tabliczce znamionowej

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Przeczytać instrukcję instalacji i konserwacji!
	Klasa ochrony II
VAZ CPC / VAZ CPCW	Oznaczenie typu (wersja z kablem / bezprzewodowa)
1/N, 220–240 V, 50 Hz	Dozwolone napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa
P_{max}	pobór znamionowy
Numer seryjny	cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

3.3 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Uruchamianie

Regulator jest gotowy do pracy po podłączeniu domowego urządzenia wentylacyjnego MASTER i doprowadzeniu zasilania prądem. Aby uruchomić regulator, należy zwrócić się do instalatora.

4.2 Obsługa

Obsługa domowych urządzeń wentylacyjnych oraz wybór trybów pracy i funkcji następuje za pomocą przycisków produktu. Jeżeli naciśnięty zostanie przycisk wyboru trybu pracy, to przez 10 sekund będą migać pulsująco przyciski, które można aktywować w tym trybie pracy. Jeżeli w ciągu 10 sekund nie zostaną wprowadzone

żadne inne dane, podświetlenie tła przycisków zgaśnie, aby oszczędzić energię. Po naciśnięciu dowolnego przycisku podświetlenie tła przycisków aktywuje się ponownie.

Jeżeli po naciśnięciu przycisku wyboru trybu pracy przez 10 sekund nie zostaną wprowadzone żadne dane (prędkość wentylacji, wentylacja/odpowietrzanie, wentylacja poprzeczna), domowe urządzenia wentylacyjne przejdą do trybu eco.

4.3 Tryby pracy

4.3.1 Tryb automatyczny

W trybie automatycznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i wentylują zawsze na zmianę przez 70 sekund z najniższą prędkością wentylacji. Regenerator w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas wentylacji oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO₂ w powietrzu. Jeżeli wartości graniczne zostaną przekroczone, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO₂:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez wentylację i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Regenerator w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas wentylacji oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.
- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez wentylację poprzeczną w jednym kierunku (MASTER wentyluje)

4 Eksploatacja

z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do normalnego działania.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

- przy aktywnym trybie automatycznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać raz na biało i raz na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą za niskie, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.



Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.2 Tryb eco

W trybie eco funkcja wentylacji jest nieaktywna, a płytki wiatrochronu domowych urządzeń wentylacyjnych są zamknięte.

Czujnik światła w regulatorze kontroluje jasność w pomieszczeniu. W zależności od jasności ustawia się tryb nocny lub tryb dzienny.

Czujniki w regulatorze kontrolują wilgotność powietrza oraz zawartość CO₂ powietrza w pomieszczeniu. Jeżeli powietrze przekroczy odpowiednie ustawione wstępnie wartości graniczne, domowe urządzenia wentylacyjne zaczną obniżać wilgotność powietrza lub zawartość CO₂:

- W trybie dziennym wymiana powietrza następuje przez wentylację i odpowietrzanie na zmianę ze średnią prędkością wentylacji. Regenerator w domowym

urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas wentylacji oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

- W trybie nocnym wymiana powietrza następuje przez wentylację poprzeczną w jednym kierunku (MASTER wentyluje) z najniższą prędkością wentylacji, aby hałas był jak najniższy.

Jeżeli wartości graniczne spadną ponownie o pięć procent poniżej poziomu, domowe urządzenia wentylacyjne wrócą do trybu gotowości.

Wartość graniczną wilgotności powietrza można dostosować przyciskami regulatora na trzech poziomach.

Komunikat zwrotny:

- przy aktywnym trybie eco dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać raz na czerwono.
- Dopóki tryb eco jest aktywny, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na biało i na czerwono.
- Dopóki wstępnie ustawione wartości graniczne będą za niskie, dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie świecić ciągle na czerwono.

4.3.3 Tryb ręczny

W trybie ręcznym podłączone domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają i wentylują zawsze na zmianę przez 70 sekund. Prędkość wentylacji można przy tym dostosowywać w wielu stopniach. Regenerator w domowym urządzeniu wentylacyjnym przyjmuje podczas odpowietrzania ciepło z powietrza w pomieszczeniu i podczas wentylacji oddaje je ponownie do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Kontrola czujnika jest nieaktywna w trybie ręcznym.

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urzą-

dzeniu MASTER będzie kilka razy migać na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).



Wskazówka

Wybrać tryb eco, aby również przy silnym wietrze zapewnić prawidłową wentylację pomieszczenia oraz regulację wilgotności powietrza.

4.3.3.1 Wentylacja / odpowietrzanie

W trybie ręcznym można aktywować funkcję wentylacji lub odpowietrzania. Domowe urządzenia wentylacyjne działają przy tym stale z maksymalną prędkością wentylacji.

Przy aktywnej wentylacji wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą świeże powietrze z zewnątrz do wnętrza. Regeneratory w domowych urządzeniach wentylacyjnych oddają ewentualnie zmagazynowane ciepło do wpływającego powietrza zewnętrznego.

Przy aktywnym odpowietrzaniu wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne stale tłoczą zużyte powietrze z zewnątrz do wnętrza.

Komunikat zwrotny:

- przy aktywnej wentylacji / odpowietrzaniu dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać raz na czerwono i po trzech sekundach ponownie raz na czerwono.
- Dopóki wentylacja / odpowietrzanie jest aktywne, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.



Wskazówka

Aby umożliwić lepszą wymianę powietrza, zasadne jest dodatkowo otwarcie okien przy aktywnej wentylacji / odpowietrzaniu.

4.3.3.2 Wentylacja poprzeczna

W trybie ręcznym można aktywować funkcję wentylacji poprzecznej. Domowe urządzenia wentylacyjne działają przy tym stale z maksymalną prędkością wentylacji.

Przy aktywnej wentylacji poprzecznej domowe urządzenia wentylacyjne stale wytwarzają strumień powietrza. Kierunkiem strumienia powietrza można sterować za pomocą obydwu przycisków:

- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne wentylują.
- Urządzenie MASTER i synchronicznie pracujące domowe urządzenia wentylacyjne wentylują, podczas gdy wszystkie pozostałe domowe urządzenia wentylacyjne odpowietrzają.

Komunikat zwrotny:

- przy aktywnej wentylacji poprzecznej dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie migać dwa razy na czerwono i po trzech sekundach ponownie dwa razy na czerwono.
- Dopóki wentylacja poprzeczna jest aktywna, dioda świecąca na urządzeniu MASTER miga co minutę na czerwono.

4.4 Funkcje

4.4.1 Wilgotność powietrza

Wartość graniczną dla kontroli czujnika względnej wilgotności powietrza można ustawić na trzech poziomach.

Kontrola czujnika jest aktywna tylko w trybie pracy automatycznym lub eco.

Poziomy do wyboru:

- niski: 40%
- średni: 55% (nastawa fabryczna)
- wysoki: 70%

5 Usuwanie usterek

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu wartości granicznej wilgotności powietrza dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie kilka razy migać na czerwono (miganie dla każdego poziomu wilgotności powietrza).



Wskazówka

Jeżeli wartość graniczna wilgotności powietrza jest ustawiana po raz pierwszy, mierzona jest aktualna wilgotność powietrza. W trakcie pomiaru może się zdarzyć, że domowe urządzenia wentylacyjne przełączą się na tryb odpowietrzania.

4.4.2 Prędkość wentylacji

Prędkość wentylacji dla trybu ręcznego można ustawiać na wielu poziomach.

Zakres stosowalności: VAZ CPC

Prędkość wentylacji można ustawiać na trzech poziomach.

Zakres stosowalności: VAZ CPCW

Prędkość wentylacji można ustawiać na pięciu poziomach.

Komunikat zwrotny:

- po wybraniu prędkości wentylacji w trybie ręcznym dioda świecąca na urządzeniu MASTER będzie kilka razy migać na biało (jedno mignięcie dla każdego poziomu wentylacji).

5 Usuwanie usterek



Wskazówka

Wszystkie domowe urządzenia wentylacyjne VAR 60 DW są fabrycznie skonfigurowane jako MASTER.

Zakres stosowalności: VAZ CPCW

Warunki: Regulator nie nawiązuje połączenia z urządzeniem MASTER.

- ▶ Upewnić się, że odcinek radiowy ≤ 20 m.

lub:

- ▶ Przywrócić nastawy fabryczne regulatora.
- ▶ Ponownie zarejestrować regulator z prawidłowym kodem na urządzeniu MASTER.

lub:

- ▶ Wyłączyć produkt.
- ▶ Upewnić się, że zespół wentylatora jest prawidłowo zamontowany na ramie mocowania ściennego i zapewniony jest styk złącza wtykowego.

Warunki: Domowe urządzenia wentylacyjne działają tylko w trybie nocnym

- ▶ Upewnić się, że czujnik jasności na urządzeniu MASTER nie jest zasłonięty.

6 Pielęgnacja i konserwacja

6.1 Konserwacja

Regularna konserwacja produktu nie jest wymagana.

6.2 Czyszczenie filtrów: resetowanie diody świecącej

Po 2000 godzin pracy środkowa dioda świecąca zasygnalizuje wymagane czyszczenie filtrów i regeneratorów podłączonych domowym urządzeń wentylacyjnych (→ instrukcja obsługi domowego urządzenia wentylacyjnego).

- ▶ Aby zresetować diodę świecąca po zakończeniu czyszczenia, należy nacisnąć na regulatorze sześć razy przycisk ustawiania wartości granicznej wilgotności powietrza.

6.3 Pielęgnacja produktu



Ostrożnie!

Ryzyko szkód materialnych spowodowane przez niewłaściwe środki czyszczące!

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.

- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

7 Wycofanie z eksploatacji

7.1 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

Informacje dotyczące gwarancji producenta można uzyskać, zwracając się pod adres kontaktowy w załączniku Country Specifics.

9.2 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są w załączniku Country Specifics lub na naszej stronie internetowej.

1 supplier

Country specifics

Contents

1 supplier..... 86

1 supplier

AT, Austria

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien

Österreich

CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司
12-15层 上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海 200023

DE, Germany

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid

Deutschland

FI, Finland

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid

Deutschland

FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
"Le Technipole"
8, Avenue Pablo Picasso
F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex

France

IT, Italy

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano

Italia

PL, Poland

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106
02-256 Warszawa

Polska

PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid

Deutschland

SK, Slovakia

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušt'a 45
Skalica 909 01

Slovaška